



(IT)

COLTIVATORE A DENTI PESANTI

(GB)

HEAVY-DUTY CHISEL CULTIVATOR

(HU)

NEHÉZKULTIVÁTOROK



IT

La nuova gamma CAYMAN è composta da un intero programma di coltivatori a 3 ranghi per un utilizzo a profondità tra 5 e 30 cm. Il Cayman si contraddistingue per la sua versatilità: ideale per la lavorazione superficiale delle stoppie ma anche di rimescolamento totale garantito dalle 3 file, passo 300, e dall'elevata altezza.

GB

The new CAYMAN range consists of a whole set of cultivators with chisel tines arranged on 3 rows, for working at depths between 5 and 30 cm. The Cayman is characterized by its high versatility: it is ideal both for mixing the residue in the top layer of the soil and for its complete interment, thanks to the 3 rows of chisels, pace 300, and to its considerable height.

HU

Az új CAYMAN gépek palettája a 3 soros kultivátorok teljes sorozatából áll össze , 5-30 cm közötti mély talajmegmunkálásra. A Cayman különlegessége a sokoldalúságából ered: ideális tarló felszíni munkálására, de a 3 sor, 300 -as osztás, és a nagy hasmagasság teljes keverést is garantál.



Coltivatore fisso
Rigid chisel cultivator
Fix kultivátor



CA
120 - 240 LE

Pg. 10

Coltivatore pieghevole
Folding chisel cultivator
Összecsukható kultivátor



CB
160 - 300 LE

Pg. 12

Coltivatore pieghevole trainato
Trailed folding chisel cultivator
Összecsukható vontatott kultivátor

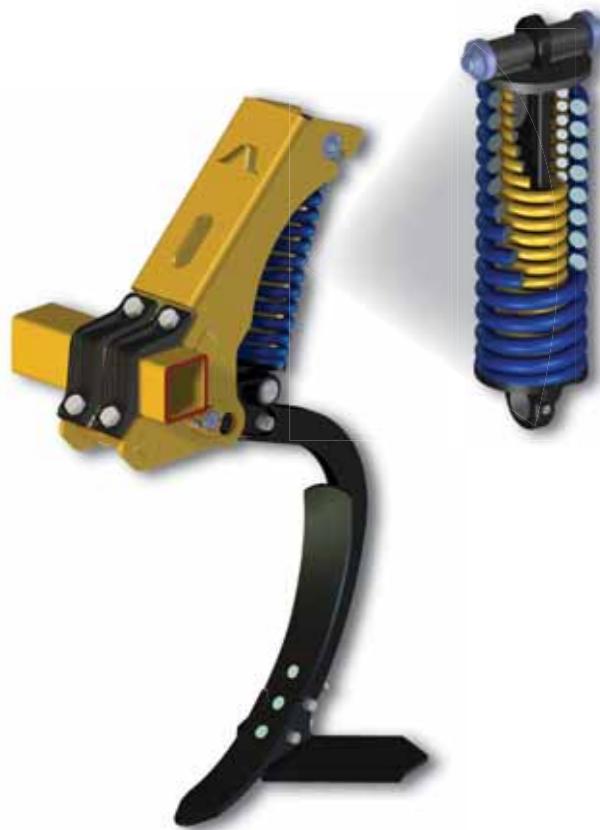


CC
160 - 320 LE

Pg. 14



LA SCELTA DELL'ANCORA... THE CHOICE OF THE CHISEL TINE... KAPÁK VÁLASZTÁSA...



TOP-SPRING

Il corpo ancora versione TOP SPRING è equipaggiato da un nuovo sistema di sicurezza a doppia molla, garantisce massima elasticità e largo campo di impiego. Questa soluzione è indispensabile nelle lavorazioni ad elevata velocità anche in presenza di terreni non uniformi sassosi o molto duro.

Di serie viene fornito di Alette per l'utilizzo su terreni facili e lavorazioni superficiali.

The body of the chisel tine in the TOP SPRING version is complete with a new, double-spring safety system, which guarantees the maximum elasticity and a wide range of applications. This solution is indispensable for working at high speed, even in the presence of rugged, rocky or very hard soils.

It is supplied standard with fins for working in easy soils and for shallow cultivation.

Az új, dupla rugós biztonsági rendszerből álló TOP SPRING verziójú kapatest maximális rugalmasságot és széleskörű felhasználási területet garantál. Ez elengedhetetlen megoldás a nagy sebességű megmunkálás esetén, még nem egyenleten köves, vagy nagyon kemény talajon is.

Alapfelszereltséggént szárnyakkal rendelkezik a gép, könnyű talajokra és felszíni megmunkáláshoz.



TOP-MECC

Il corpo ancora versione TOP MECC è equipaggiato con sistema di sicurezza a bullone, il bullone in presenza di un ostacolo si strappa salvaguardando la struttura. Questa soluzione riduce il peso totale dell'attrezzo e ne consente l'accoppiamento con trattori leggeri consigliata per situazioni di terreno sciolto senza pietre.

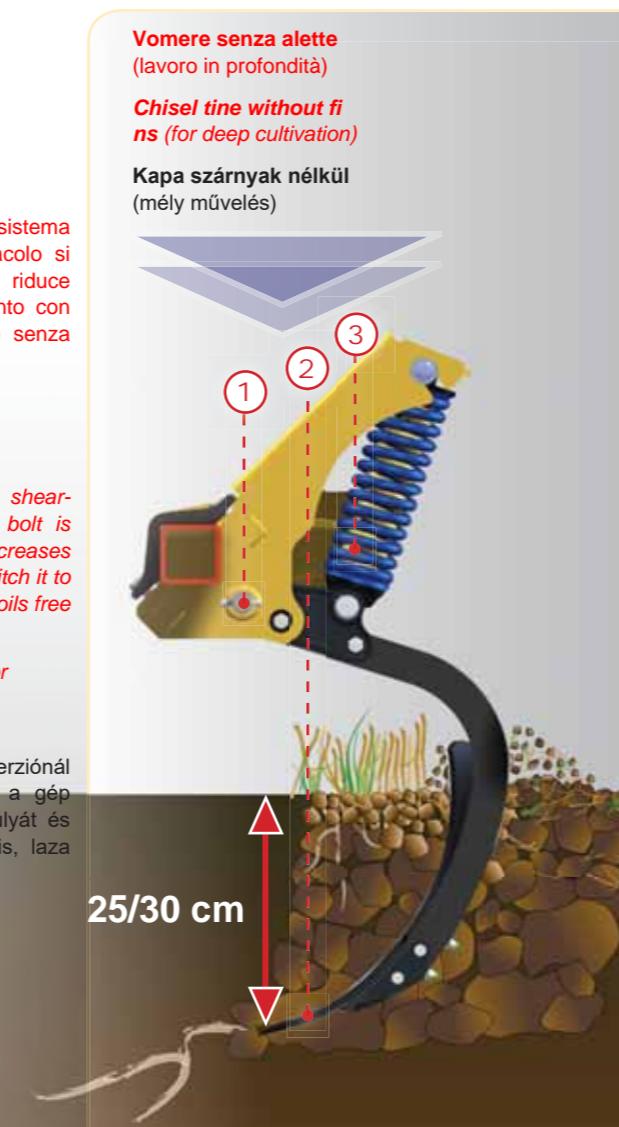
Di serie viene fornito di Alette per l'utilizzo su terreni facili e lavorazioni superficiali.

The body of the TOP MECC chisel tine is complete with shear-bolt safety system: in the presence of an obstacle the bolt is sheared thereby protecting the structure. This solution decreases the total weight of the implement and makes it possible to hitch it to light-weight tractors, which is recommended in case of soft soils free of stones.

It is supplied standard with fins for working in easy soils and for shallow cultivation.

A TOP MECC biztonsági nyírócsavarral felszerelt kapatest verziót a nyírócsavar akadály esetén elszakad megvéve ezzel a gép szerkezetét. Ez a megoldás csökkenti az eszköz teljes súlyát és lehetővé teszi könnyebb traktorokkal történő használatát is, laza kövek nélküli talajokhoz.

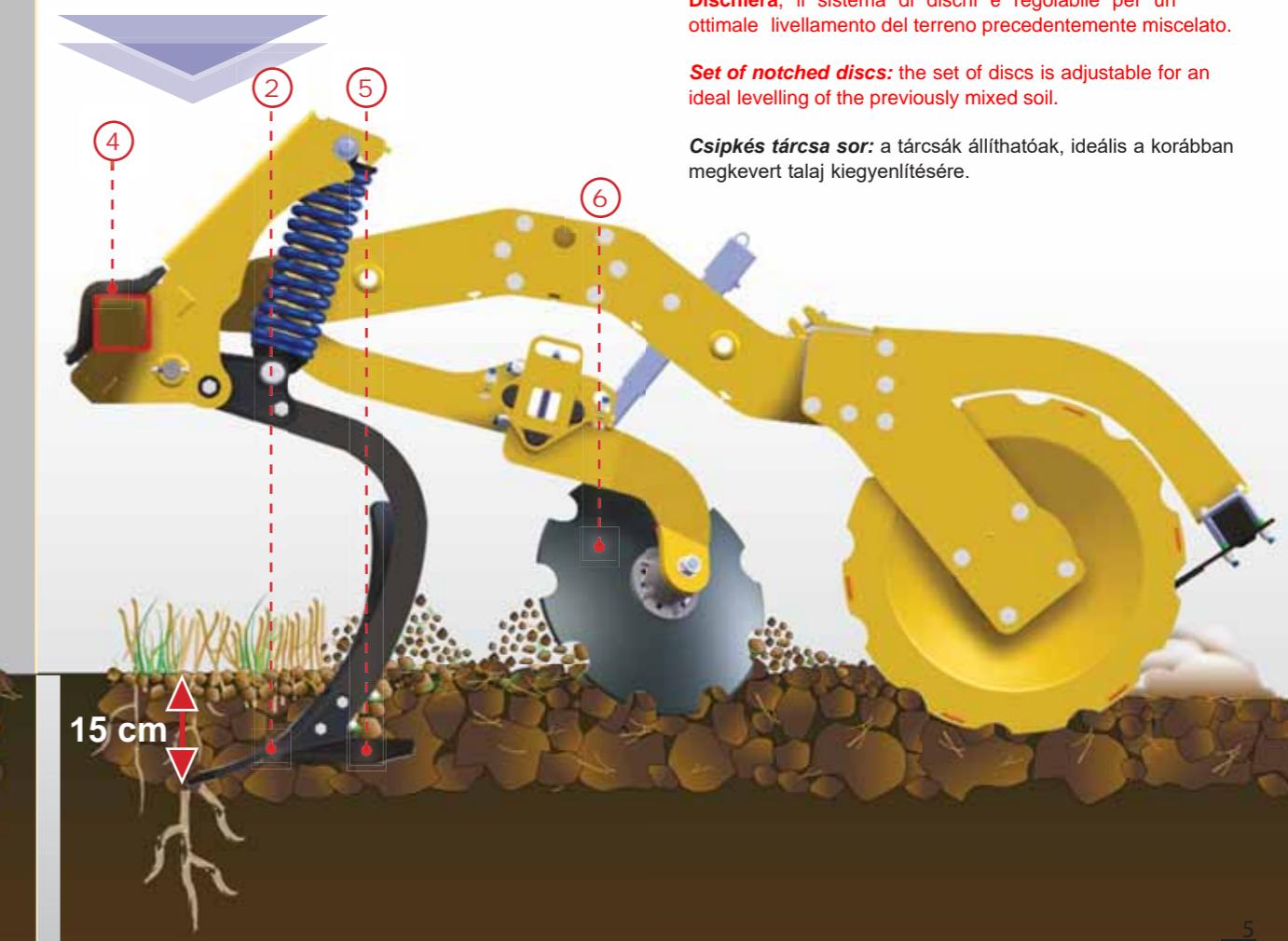
Alapfelszereltséggént szárnyakkal rendelkezik a gép, könnyű talajokra és felszíni megmunkáláshoz.



Vomere con alette
(profondità di lavoro superficiale)

Chisel tine with fins
(for shallow cultivation)

Kapa szárnyakkal
(felszíni munkamélység)



Dischiera, il sistema di dischi è regolabile per un ottimale livellamento del terreno precedentemente miscelato.

Set of notched discs: the set of discs is adjustable for an ideal levelling of the previously mixed soil.

Csipkés tárcsa sor: a tárcsák állíthatóak, ideális a korábban megkevert talaj kiegylítésére.



COLTIVATORI A DENTI PESANTI HEAVY-DUTY CHISEL CULTIVATOR NEHÉZKULTIVÁTOROK



- ① "No-Grease": Perni e snodi su speciali boccole autolubrificanti che non necessitano di alcuna lubrificazione.
- ② Punte, sono concepite per un doppio trattamento del terreno; di fenditura in profondità e di miscelazione nella parte superiore. A richiesta vengono fornite anche punte antiusura.
- ③ Gruppo elastico "TOP-SPRING": composto da molle doppie che agiscono perfettamente anche in condizioni di terreno particolarmente forte.
- ④ Morso in diagonale: con bulloni passanti, per semplice e sicuro bloccaggio sul telaio.
- ⑤ Alette laterali, aumentano il rimescolamento nelle lavorazioni superficiali.
- ⑥ "No-Grease": Speciális önzsírző perselyeken vannak a csapok és csuklók, amik nem igényelnek különleges karbantartást.
- ② Kapahegyek a talaj kettős kezelésére vannak tervezve; mélységenben történő hasításra és a felső rétegen történő keverésre Kérésre kopásálló hegyek is rendelkezésre állnak.
- ③ "TOP-SPRING" elasztikus egység: Dupla rugós elasztikus egység tökéletesen működik különösen erős talaj esetén is.
- ④ Kizárolag átlós illesztések csapokkal, a vázhoz a biztonságos és egyszerű rögzítés érdekében.
- ⑤ Az oldalsó szárnyak növelik a felszíni munkáknál a keverést.

PROGETTAZIONE STRUTTURALE... STRUCTURAL DRAFTING... SZERKEZETI TERVEZÉS...

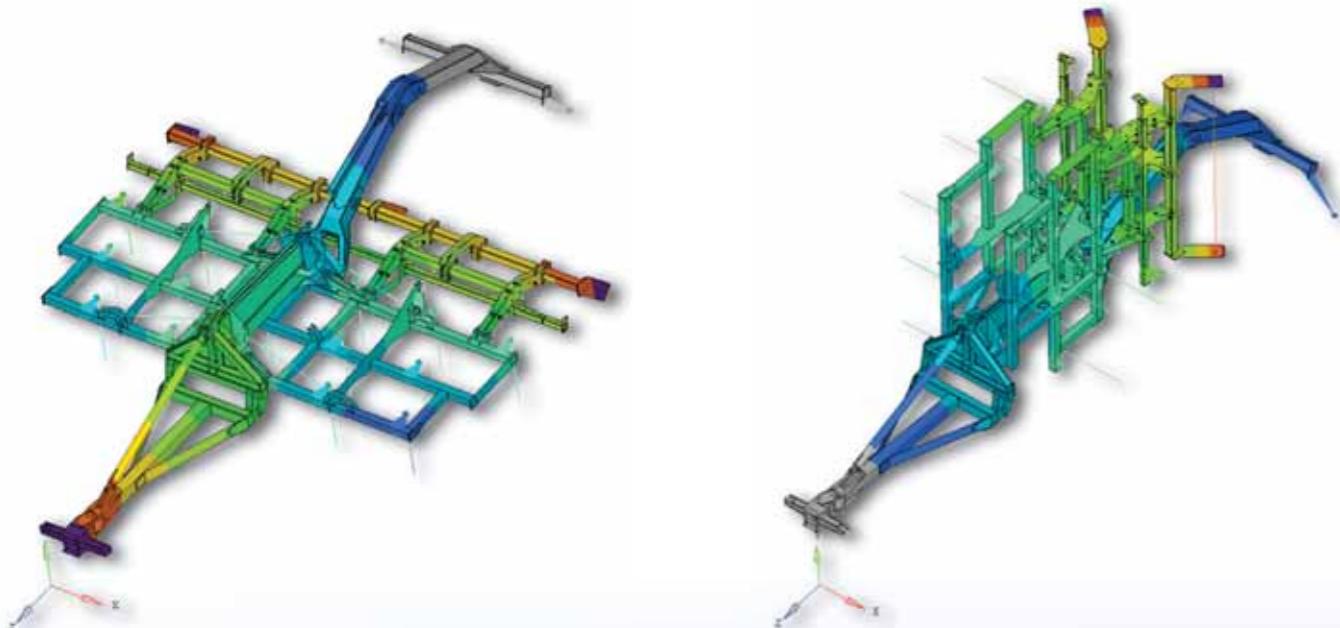
COLTIVATORI A DENTI PESANTI
HEAVY-DUTY CHISEL CULTIVATOR
NEHÉZKULTIVÁTOROK



Materiali realizzati con acciaio SSAB autoresistenziale.

Manufactured with SSAB high tensile steel.

A gépek nagy szilárdságú SSAB acél anyagból készülnek.



La progettazione della nuova gamma CAYMAN ha unito l'esperienza, avanzate tecnologie progettuali e nuovi materiali, tutto questo ha permesso di definire una nuova struttura moderna elastica ed affidabile.

The drafting of the new CAYMAN range has united our experience, advanced technical drafting technologies and new materials. All this has made it possible to define a new, reliable, modern and elastic structure.



Ottima movimentazione / Very easy to transport / Optimális mozgatás



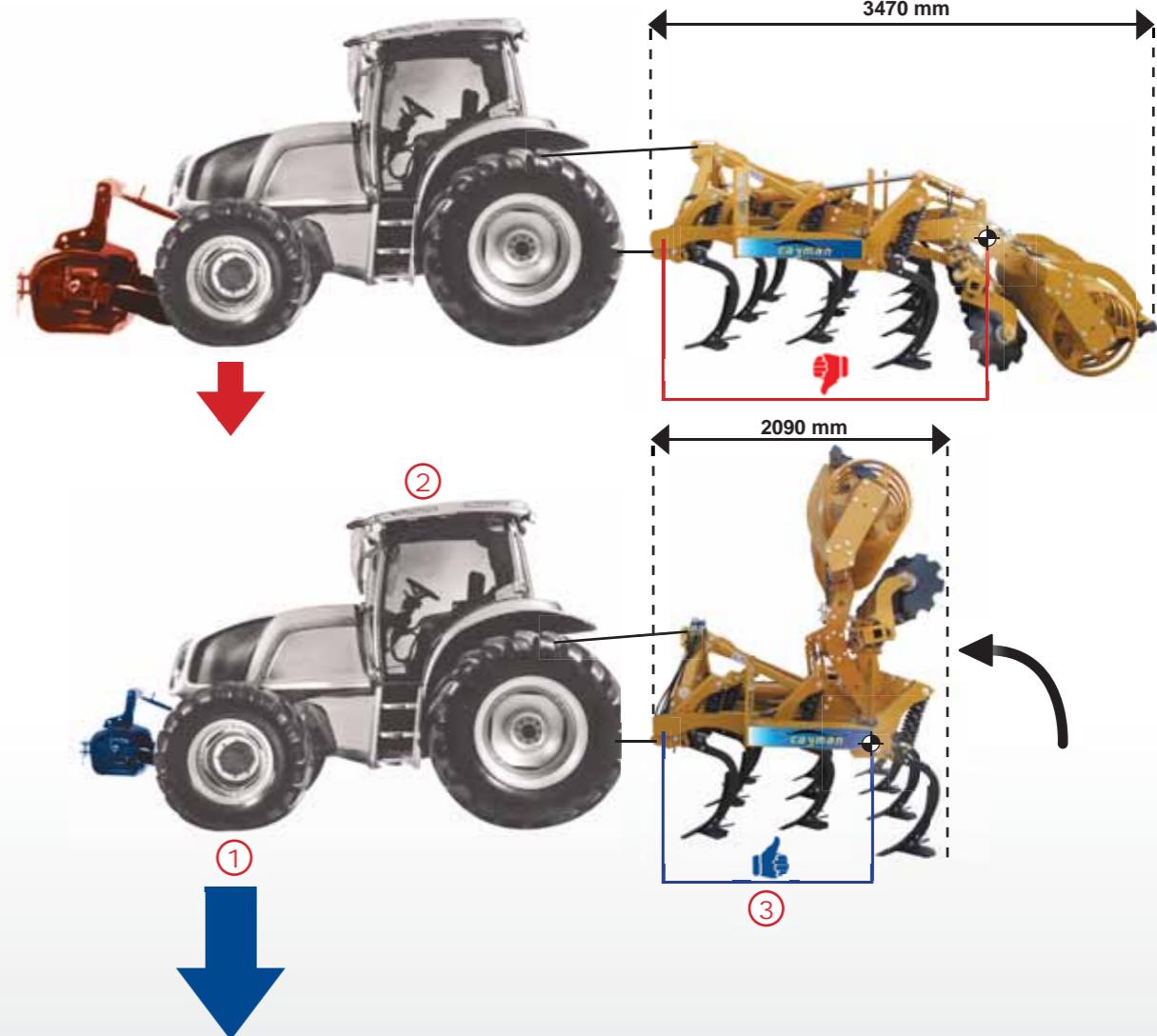
Sistema di rerazione idraulica "Compact" del rullo per alleggerire il trasporto del Cayman (mod. CA).

- ① Maggiore aderenza sull'asse anteriore
- ② Utilizzo di trattori di massa ridotta
- ③ L'avanzamento del baricentro comporta una riduzione del carico di trasporto del 25%

Hydraulic "Compact" lifting system for the roller in order to make the Cayman lighter for its transportation (Mod. CA).

- ① Nagyobb tapadás az első tengelyen
- ② Kisebb tömegű traktor használata
- ③ A súlypont előbbre helyezése a szállítási terhelés 25%-os csökkentéséhez vezet.

A "Compact" hidraulikus henger visszacsukó rendszer megkönyíti a Cayman szállítását. (CA modell).



Ingombro di trasporto 2,50 mt.

Reduced transport width 2,50 mt.

2,50 m-es szállítási szélesség



Rulli / Rollers / Hengerek



RULLO ANELLI / RING ROLLER / ÉKGYŰRŰS HENGER

Rullo ad anelli per un migliore sbriciolamento e riconsolidamento del terreno tramite anelli cuneiformi. Le speciali lame tra gli anelli frantumano i pezzi di terra e ripuliscono gli spazi tra gli anelli. Indicato per terreni di medio impasto ed asciutti.

Ring roller for a higher degree of crumbling and re-compacting of the soil through wedge-shaped rings. The special blades between the rings crumble the soil clods and clean the spaces between the rings. It is suited for loamy and dry soils.

Jobb talaj tömörítés és aprítás az ék alakú gyűrűknek köszönhetően. A gyűrűk közötti kaparólemezek összetörlik a föld darabokat és kisztitják a gyűrűk közötti területet. Száraz, közepes textúrájú talajokra alkalmás.

VR6 | Ø 600



RULLO DISC / DISC ROLLER / NEHÉZTÁRCSÁS HENGER

Rullo costruito con robusti anelli in acciaio stampato per scaricare una pressione "in linea" anche sotto la superficie del terreno incrementando lo sbriciolamento. E' indicato per terreni forti ed asciutti.

Roller consisting of strong rings made of pressed steel meant to unload an "on line" pressure even under the top surface of the soil, thereby increasing the degree of crumbling. It is suited for hard and dry soils.

A henger robosztus edzett acél gyűrűkből áll, hogy a nyomást "sávban/vonalban" levezzesse, akár a talaj felszíne alatt is, megnövelve az aprítás mértékét. Nehéz és száraz talajhoz alkalmás.

DR6 | Ø 600



RULLO GABBIA / CAGE ROLLER / CSÖPÁLCÁS HENGER

Rullo a barre in acciaio, generalmente scelto per la sua leggerezza e per la miscelazione superficiale del terreno. E' adatto per terreni friabili e non particolarmente collosi.

Roller consisting of steel bars, usually chosen because of its light weight and for the shallow mixing of the soil. It is suited for crumbly and not especially sticky soils.

Acél pálcából álló henger, általában könnyűsége miatt és a talaj felszíni keveréséhez választják. Morzsálékos, és nem különösebben ragadós talajhoz használják.

G6 | Ø 550

Accessori / Options / Tartozékok



Punte con placchette antiusura



Tips with anti-wear plates

Kopásálló betétel erősített kapahegy



Deflettori laterali

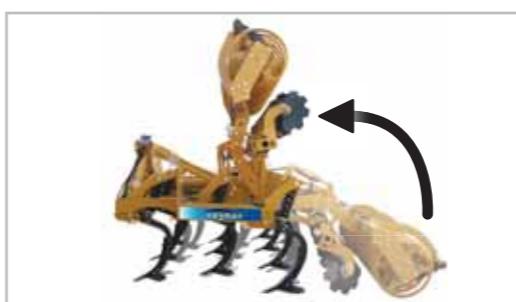


Side deflectors

Oldalsó terelők

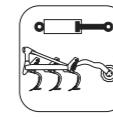


Retrazione idraulica del rullo "Compact"



Hydraulic folding back of the "Compact" roller

"Compact" hidraulikus henger felcsukás

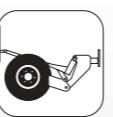


Regolazione idraulica rullo



Hydraulic adjustment of the roller

Hidraulikus henger állítás



Coppia ruote anteriori



Pair of front wheels

Első kerekek



Tabelle di ingombro anteriori/posteriori e fanaleria posteriore



Front/rear wide load plates and rear lights

Első/hátsó jelzőtáblák és hátsó világítás



Cayman CA 300 | 350

Coltivatore a denti fisso per trattori fino a 200HP
Rigid chisel cultivator for tractors up to 200HP
 Nehézkultívátor max. 200 LE-s traktorokhoz



TOP-MECC



HU JELLEMZŐK

GB FEATURES

- “TOP-MECC” version with an interchangeable safety bolt
- Disassemblable chisel tine support with the exclusive anchoring system on a diagonal frame
- Conveying discs ø 460 mounted on elastic arms and “No grease” bearings in an oil bath
- Mechanically controlled adjustment of working depth
- Quick adjustment of the levelling notched disc set
- Tractor hitch cat. 2 and 3
- 8cm-chisels with 36 cm. fins and right and left conveyors
- “TOP-MECC” verzió cserélhető nyírócsapos rendszerrel
- Szétszerelhető kapartatók exkluzív rögzítő rendszerrel a diagonál vázára is
- Elasztikus karokra és önziszű “No-Grease” csapágakra szerelt Ø 460mm-es tárcsák
- Mechanikus vezérlésű munkamélység állítás
- Gyors állítású egyengető tárcsasor
- 2° és 3° kategóriás traktorsatlakozás
- 8 cm kapák 36 cm-es terelő jobbos/balos szárnyakkal

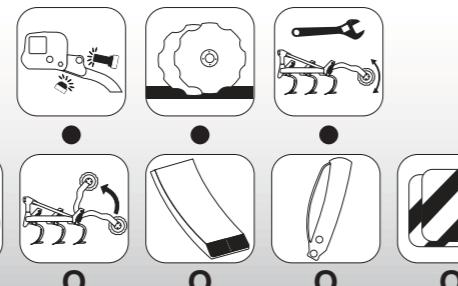
IT CARATTERISTICHE

- Versione “TOP MECC” con sistema di sicurezza a bullone intercambiabile
- Supporti ancora smontabili con esclusivo sistema di fissaggio su telaio diagonale
- Dischi convogliatori Ø460mm montati su bracci elastici e su cuscinetti in bagno d’olio “No-Grease”
- Regolazione profondità di lavoro a comando meccanico
- Regolazione rapida della dischiera di livellamento
- Attacchi al trattore di 2° e 3° categoria
- Vomeri da 8cm con alette da 36 cm e convogliatori destri/sinistri

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / MŰSZAKI ADATOK

| | HP | mm | mm | mm | (n°) | mm | Kg | Kg | DR | G |
|------------------------|---------|------|------|-----|------|-----|------|------|------|------|
| Cayman CA-300 TOP-MECC | 110-200 | 3000 | 2980 | 300 | 10 | 290 | 1180 | 1690 | 1770 | 1465 |
| Cayman CA-350 TOP-MECC | 130-200 | 3500 | 2980 | 300 | 12 | 290 | 1350 | 1950 | 2010 | 1660 |

EQUIPAGGIAMENTO / EQUIPMENT / FELSZERELTSÉG



● = di serie - standard - alapfelszereltség

O = Option - Optimal - Opció

/ = Non disponibile / Not available / Nem áll rendelkezésre

Cayman CA 300 | 350

Coltivatore a denti fisso per trattori fino a 240HP
Rigid chisel cultivator for tractors up to 240HP
 Fix kultívátor max. 240 LE-s traktorhoz



TOP-SPRING



HU JELLEMZŐK

GB FEATURES

- “TOP-SPRING” verzió dupla+ rugós biztonsági rendszerrel
- Hidraulikus vezérlésű munkamélység állítás „Compact” henger hidraulikus visszacsukó rendszerrel

- Szétszerelhető kapartatók exkluzív rögzítő rendszerrel
- Elasztikus karokra és önziszű “No-Grease” csapágakra szerelt Ø 460mm-es tárcsák
- Nagy szilárdságú acél könnyített szerkezet Gyors állítású egyengető tárcsasor
- 2° és 3° kategóriás traktorsatlakozás
- 8 cm kapák 36 cm-es jobbos/balos terelő szárnyakkal

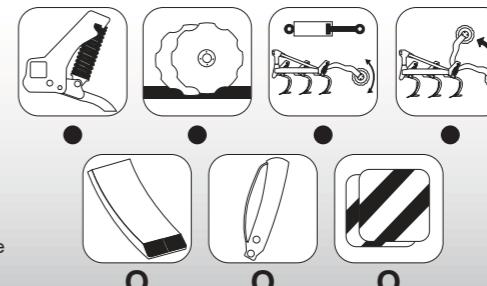
IT CARATTERISTICHE

- ★ Versione “TOP SPRING” con sistema di sicurezza a doppia molla
- ★ Regolazione profondità di lavoro a comando idraulico
- ★ Esclusivo sistema di retrazione idraulica del rullo “COMPACT”
- Supporti ancora smontabili con esclusivo sistema di fissaggio su telaio diagonale
 - Dischi convogliatori Ø460mm montati su bracci elastici e su cuscinetti in bagno d’olio “No-Grease”
- Struttura allegerita in acciaio altoresistenziale
- Regolazione rapida della dischiera di livellamento
- Attacchi al trattore di 2° e 3° categoria
- Vomeri da 8cm con alette da 36 cm e convogliatori destri/sinistri

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / MŰSZAKI ADATOK

| | HP | mm | mm | mm | (n°) | mm | Kg | Kg | DR | G |
|--------------------------|---------|------|------|-----|------|-----|------|------|------|------|
| Cayman CA-300 TOP-SPRING | 120-240 | 3000 | 2980 | 300 | 10 | 290 | 1640 | 2150 | 2230 | 1925 |
| Cayman CA-350 TOP-SPRING | 140-240 | 3500 | 3490 | 300 | 12 | 290 | 1940 | 2540 | 2600 | 2250 |

EQUIPAGGIAMENTO / EQUIPMENT / FELSZERELTSÉG



● = di serie - standard - alapfelszereltség

O = Option - Optimal - Opció

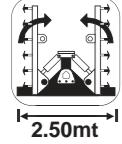
/ = Non disponibile / Not available / Nem áll rendelkezésre

Cayman CB 400 | 500

Coltivatore a denti pieghevole per trattori fino a 300HP

Folding chisel cultivator for tractors up to 300HP

Összecsukható nehézkultivátor max. 300 LE-s traktorhoz



TOP-SPRING



HU JELLEMZŐK

GB FEATURES

★ Versione "TOP SPRING" con sistema di sicurezza a doppia molla

- Supporti ancora smontabili con esclusivo sistema di fissaggio su telaio diagonale
- Dischi convogliatori Ø460mm montati su bracci elasticci e su cuscinetti in bagno d'olio "No-Grease"
- Regolazione profondità di lavoro centralizzata a comando idraulico
- Struttura portante in acciaio altoresistenziale
- Regolazione rapida della dischiera di livellamento
- Attacchi al trattore di 3° categoria
- Vomeri da 8cm con alette da 36 cm e convogliatori destri/sinistri
- Tabelle di ingombro anteriori/posteriori e fanaleria posteriore
- Larghezza di trasporto 2,50 mt

★ "TOP SPRING" version with double-spring safety system

- Disassemblable chisel tine support with the exclusive anchoring system on a diagonal frame
- Conveying discs ø 460 mounted on elastic and "No grease" bearings in an oil bath
- Hydraulically controlled adjustment of working depth
- Lighter structure made of high strength steel
- Quick adjustment of the levelling notched disc set
- Tractor hitch cat. 3
- 8cm-chisels with 36 cm. fins and right/left conveyors
- Front/rear wide load plates and rear lights
- Reduced transport width 2,50 mt

IT CARATTERISTICHE

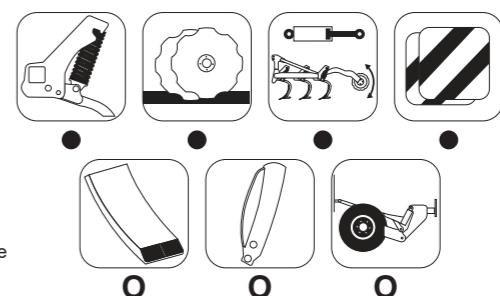
★ Versione "TOP SPRING" con sistema di sicurezza a doppia molla

- Supporti ancora smontabili con esclusivo sistema di fissaggio su telaio diagonale
- Dischi convogliatori Ø460mm montati su bracci elasticci e su cuscinetti in bagno d'olio "No-Grease"
- Regolazione profondità di lavoro centralizzata a comando idraulico
- Struttura portante in acciaio altoresistenziale
- Regolazione rapida della dischiera di livellamento
- Attacchi al trattore di 3° categoria
- Vomeri da 8cm con alette da 36 cm e convogliatori destri/sinistri
- Tabelle di ingombro anteriori/posteriori e fanaleria posteriore
- Larghezza di trasporto 2,50 mt

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / MŰSZAKI ADATOK

| | HP | mm | mm | mm | (n°) | mm | KG | KG | KG | G |
|--------------------------|---------|------|------|-----|------|-----|------|------|------|------|
| Cayman CB-400 TOP-SPRING | 160-250 | 4000 | 2520 | 300 | 13 | 310 | 2685 | 3410 | 3535 | 3130 |
| Cayman CB-500 TOP-SPRING | 240-300 | 5000 | 2520 | 300 | 16 | 310 | 3090 | 3960 | 4125 | 3600 |

EQUIPAGGIAMENTO / EQUIPMENT / FELSZERELTSÉG



● = di serie - standard - alapfelszereltség

O = Option - Optinal - Opció

/ = Non disponibile / Not available / Nem áll rendelkezésre

Cayman CC 400 | 500

Coltivatore a denti pieghevole trainato per trattori fino a 320HP

Trailed folding chisel cultivator for tractors up to 320HP

Összecsukható vontatott nehézkultívátor max. 320 LE-s traktorokhoz



TOP-SPRING



CARATTERISTICHE

★ Versione "TOP SPRING" con sistema di sicurezza a doppia molla

- Supporti ancora smontabili con esclusivo sistema di fissaggio su telaio diagonale
- Dischi convogliatori Ø460mm montati su bracci elasticci e su cuscinetti in bagno d'olio "No-Grease"
- Regolazione profondità di lavoro centralizzata a comando idraulico
- Struttura portante in acciaio altoresistenziale
- Regolazione rapida della dischiera di livellamento
- Attacchi al trattore di 3° categoria
- Vomeri da 8cm con alette da 36 cm e convogliatori destri/sinistri
- Tabelle di ingombro anteriore/posteriore e fanaleria posteriore
- Coppia ruote anteriori regolabile a manovella
- Larghezza di trasporto 2,50mt

FEATURES

★ "TOP SPRING" version with double-spring safety system

- Disassemblable chisel tine support with the exclusive anchoring system on a diagonal frame
- Conveying discs Ø 460 mounted on elastic arms and "No grease" bearings in an oil bath
- Hydraulically controlled adjustment of working depth
- Lighter structure made of high strength steel
- Quick adjustment of the levelling notched disc set
- Tractor hitch cat. 3
- 8cm-chisels with 36 cm. fins and right/left conveyors
- Front/rear wide load plates and rear lights
- Pair of front wheels adjustable through a spindle
- Reduced transport width 2,50 mt

HU

JELLEMZŐK

★ "TOP-SPRING" verzió dupla rugós biztonsági rendszерrel

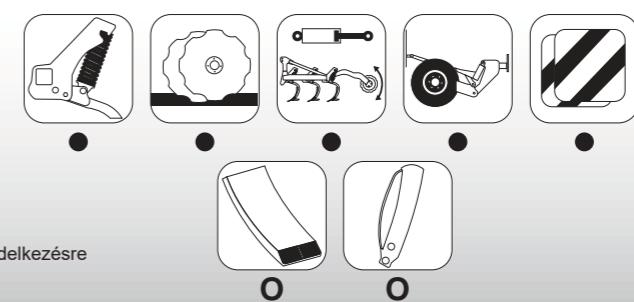
- Szétszerelhető kapatartók exkluzív rögzítő rendszerrel
- Elasztikus karokra és önzsírozó "No-Grease" csapágyakra szerelt Ø 460mm-es tárcsák
- Hidraulikus vezérlésű munkamélység állítás
- Nagy szilárdságú acél tartószerkezet
- Gyors állítású egyengető tárcsaszor
- 3° kategóriás traktorcsatlakozás
- 8 cm kapák 36 cm-es jobbos/balos terelő szárnnyakkal
- Hátsó lámpák és első/hátsó jelzőtáblák
- Első pár hajtókarral állítható kerék
- 2,50 m szállítási szélesség



DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / MŰSZAKI ADATOK

| | HP | mm | mm | mm | (n°) | mm | KG | KG | KG | G |
|--------------------------|---------|------|------|-----|------|-----|------|------|------|------|
| Cayman CC-400 TOP-SPRING | 160-250 | 4000 | 2520 | 300 | 13 | 310 | 3800 | 4525 | 4650 | 4245 |
| Cayman CC-500 TOP-SPRING | 240-320 | 5000 | 2520 | 300 | 16 | 310 | 4210 | 5080 | 5245 | 4715 |

EQUIPAGGIAMENTO / EQUIPMENT / FELSZERELTSÉG



● = di serie - standard -alapfelszereltség

O = Option - Optinal - Opció

/ = Non disponibile / Not available / Nem áll rendelkezésre

The best Technology in the Field

FORGÓBORONÁK

Power Harrows / Erpici rotanti



1.10 - 8.00 m
50 - 500 LE

TÁRCSÁS TALAJEKÉSZÍTŐK

Disc cultivator / Preparatori a dischi



2.50 - 8.00 m
80 - 400 LE

VETŐGÉPEK

Seed-drills / Seminatrici



2.50 - 8.00 m
80 - 500 LE

TALAJMARÓK

Rotary cultivators / Fresatrici



1.60 - 4.00 m
50 - 240 LE

TALAJLAZÍTÓK

Subsoilers / Ripuntatori



1.60 - 5.00 m
80 - 500 LE

SZÁRZÚZÓK

Flail mowers Trinciatriaci



1.10 - 3.20 m
40 - 160 LE



Alpego S.p.a

Via Torri di Confine, 6
36053 Gambellara (VI) Italy
Tel. +39 0444646100

Fax: +39 0444646199

www.alpego.com
info@alpego.com